

## Előfizetési ár:

Egész évre . . . 12 kor.  
Fél évre . . . 6 „  
Negyed évre . . . 3 „  
Egy szám ára 20 fill.

—»—

## Hirdetések

és nyiltéri közlemények  
juttányosan közöltetnek.

# VÉGVIDÉK

Politikai hetilap.

## Szerkesztőség

és kiadó hivatal

Gromon-utca 2. sz. a.

Wittigschlager C. ezégnél.

—»—

Közlemények, előfizetési és  
hirdetési díjak, úgy a lap  
szétküldésére vonatkozó  
panaszok a kiadóhivatalba  
küldendők.

Megjelenik:

minden vasárnap reggel.

Felelős szerkesztő:

Feymann Gyula

ügyvéd.

Hirdetések

Wittigschlager C. könyvkereskedésében is felvétetnek  
Gromon-utca 2. szám.

## A szegénység váza.

A szegénység az a nagy titok, a melyet az emberiség egyik fele minden képzelhető fáradtsággal, a másik fele elől elrejtteni iparkodik.

Ezen fakó, öblös szemű váz sok aranyozott ajtóval bíró szekrényben van elrejtve, de mégis minden legkisebb nyíláson oly szemtelenül tekint ki és oly balul véteti észre magát, mint semmiféle váz kivülről, ép ott, a hol leginkább félnék tőle. A nagyot adni, ez korunk rákfenéje, mert a világ fennállása óta úgyszólván sohasem létezett oly általános iparkodás, oly égető vágy gazdagnak lenni, vagy jobban mondva gazdagnak látszani, mint napjainkban.

Nagyon kevés öngyilkosság történik igazi szükségből és nagyon ritkán lehet hallani, hogy valaki azért, mert kenyere nem volt öngyilkos lett, de sokszor fordul elő, hogy azért mert hintaja nem volt.

Ezen beteges fáradozás, gazdagabbnak látszani mint a milyen tényleg, a népség minden rétegében el van terjedve és semmiféle áldozat sem nagy arra, hogy a szegénység vázát minden szem elől elrejtjük. A kinek 1500 korona jövedelme van, az elvárja szomszédjaitól, hogy legalább is 2000 koronára becsüljék és a csak kétszeres milliomos megszegyenítve érzi magát, ha nem tekintik legalább is háromszoros milliomosnak.

Mennyi örömet keserítünk el magunknak, mennyi erőltetett, kellemetlen életviszonyt idézünk fel és mindezt a titoknak féltékeny őrzése által, — hogy mi, ha mindjárt tisztességes viszonyok közt élünk is, de ép gazdagok nem vagyunk!

Utazni kell nyáron egy közelben levő helyre. Sokkal kellemesebb a harmadik osztályban utazni mint a pluche vagy bőrpárnákon és daczára ennek inkább a tervezett utazást rövidítik meg sóhajtozva egy harmadrészével, a vasutat a keservesen összekuporgatott fillérekkel sóhajtozva gazdagítják és mindezt azért, mert a váz a házban úgy követeli.

Az öröm és a szeretet ünnepe közelg. Az öröm? Sajnos, hogy csak azok részére,

a kik nem kénytelenek a vázat szekrényében őrizni. A hol gonddal lesz ezen szörny meg elzárva tartva, ott elég nagy a hatalma, hogy gondterhessé tegye a keresztnység ezen üdvös békeünnepét.

A fillérig előírja az elosztandó ajándékok értékét, mert természetesen, hogy a mit más tesz, arra nekünk is képeseknek kell lenni, hogy az a rettenetes gyanú, — hogy mi szegényebbek vagyunk mint ők — lábra ne kapjon.

Ha kedveseinktől drágább ajándékot kapunk mint a milyent mi adtunk, akkor mélyen megszegyenítve érzük magunkat és reszkette számítjuk, hogy a különbséget miképpen lehetne kiegyenlíteni. Félénkén nézünk akkor körül, mert ez egyike azon pillanatoknak, a mikor a szegénység fogva tartott szelleme hangosan kopog börtönje ajtaján és tompa hangja ezen kopogtatásnak minden karácsonyi vigalmon túlhangzik; még csak a fenyegető csontujjakat látjuk magunk előtt, és a karácsonyfa száz mecse általa eloltattak.

Milyen utálatos kép!

Mennyire, de mennyire másképp folyik le az ünnep oly házban, a mely nincs ily könyörtelen kormány alatt! Örömmel és tiszta szívvel adnak ott, a mennyit adhatnak, a mennyi van. Ha másoktól kétszer vagy tízszer nagyobb értékű viszontajándékot kapnak, annál jobb! Azoknak ép több adni valójuk volt mint nekünk. Ezek boldogok. Ha nem volnának legkedvesebb barátaink vagy rokonaink a kinek bizonyára minden örömet szívből kívánunk, tehát azt az örömet is, hogy bennünket megajándékoztak, csaknem megirigyelnénk az adás üdvösségeért. Megfoghatatlan, hogy hogyan találnak benne okot megszegyenítésre megálázásra.

Azért tehát serényen és haladéktalanul meg kell repezteni az ajtókat, a melyek mögött a szegénység váza el van dugva és a csodálattal szemlélőknek, a kik mindig megfelelők akarnak lenni, vagy elég gyávák ahhoz, hogy minden élvezetet, minden örömet, minden megelégedést a házi csontembertől el hagyának keseríteni, — mutassunk nyílt homlokot. Akkor aztán nem fog senkinek csodálkozni azon,

hogy úgy élünk a hogyan viszonyaink megengedik. A ki azelőtt becsült és szeretett, az ezután még jobban fog becsülni és szeretni és a ki társaságunkat csak azért kereste, mert viszonyainkat túlbecsülte, azt csak hagyjuk nyugodtan szaladni! Nem kár a hozzá hasonlókért.

## A betétkamatláb.

Tudvalevőleg a fővárosi nagy pénzügyintézetek a nemzetközi pénzügyi piacra általánossá vált pénzbőség beköszönte után leszállították a takarékbetétek kamatlábát és már hosszabb idő óta 3—3½% betétkamatláb tartanak fenn. Ez a mozgalom, mint minden mozgalom, természetesen csak lassan terjedt ki a vidéki pénzügyintézetekre is, de mégis kiterjedt. Az elmult és a folyó év folyamán számos vidéki pénzügyintézet szállította le a betétkamatlábát, amint ezt a Magyar Pénzügyi közgazdasági és pénzügyintézeti szaklap „Kamatlábleszállítások a vidéken” című rovatában hétről-hétre regisztrálta, némely pénzügyintézet pedig legalább azzal igyekezett kamatterheit könnyíteni, hogy a betétkamatlábát, melyet eddig nem ritkán 5—6% betétkamatláb mellett is az intézet fizetett, a betevőkre hárította át. Most a szomszéd Ausztriában ellentétes mozgalom indult meg, melyre az impulzust az Első ausztriai takarékpénztár adta meg, amely a betétkamatlábát ¼%-kal felemelte. A bécsi bankok, amelyek betétkamatlábukat egész 3%-ig leszállították, nem követték ugyan ama nagy takarékpénztár példáját s közelebb tartott értekezletükön a mostani alacsony betétkamatláb további fenntartását határozták el, az azonban valószínű, hogy az osztrák központi takarékpénztárak közelebb szintén fel fogják emelni betétkamatlábukat.

Már most az a kérdés áll elő és ezt a kérdést nálunk is sokan szelöztetik, hogy indokolt-e hazai pénzügyintézeteinknek az alacsony betétkamatláb mellett való megmaradása, vagyis nem mutatkoznak-e a pénzügyi piacon oly jelenségek, amelyek a betétkamatláb felemelését indokoltá teszik? E kérdésre megfelelendő, mindennek előtt ki kell emelnünk, hogy a nemzetközi pénzügyi helyzete nagyban és egészben nem változott, ma is 2½—3½% kamatláb áll fenn és nincs is rá semmi kilátás, hogy az olcsó pénz korszaka egyhamar véget érjen. Ami pedig a hazai pénzügyi piacot illeti, itt igen szokatlan nagymérvű pénzbőség uralkodik. A két egymást követő év jó termései felduzzasztották az elhelyezést kereső tőkéket és mivel minden vállalkozás szünetel, mivel az értékpiacon — a járadék kivételével — a vásárlási kedv egyáltalán nem akar fellendülni, a felgyülemlett tőkék a pénzügyintézeteknél helyeztetnek el. Számos vidéki pénzügyintézet, ezek közt kisebbek is, alig képesek kellően gyümölcsöztetni a felgyülemlett betéteket, de semmi esetre sem gyümölcsösztetheti azokat oly kamathozam el-

## TÁRCA

### Az új csillag.

A feneketlen világúr a maga végtelenségével, nap-kohóival, bolygó-gárdájával, hold-csatlósaival és örjögő szerelmeseikként végig száguldó üstökösseivel csak mese . . . a csillagász agyak kedvenc meséje . . . Egy nagy gyászkarpit fűdi a világot, a mire a halálban üdvözültek lelkéből szövdnek az új csillagok . . . A világgá rebent öröm s a világba szállt fájdalom napról napra ott küzd egymással s ha öröm kerekedik belül, kiderül az ég. Csalfa színjátéku atomok töltik föl az űrt s hol rózsaszín az égbolt, hol buzavirágkék ho fakó sárga, hol langoló vörös, melynek lángja, fokonyként alszik ki s azután fájdalom sötét boruja kerekedik lassanként felül . . . s leszáll az ég . . .

A könyekből felhők lesznek. És minél többet sirt a világ, annál komorabb, annál kietlenebb felegek gomolyodnak az égi kárpit felé . . . annál feketébb az ég . . . S ha a sok felleg visszazokog a az elkallódott könyeket, a mindenségben is valami csodás megkönnyebbülés észlelhető . . . biztató tűz villan fel a csillagok miriádjain s a hiru remények nagy konglomerátuma, a hold, kietlen pofájával fölholadik bohócna a csillag-lelkek közé . . .

A csillagász mindezeket figyelmen kívül hagyja. Nem látja. Ügyet se vet reá. A csillagász, nem poéta, hanem tudós, nem ábrándozik, hanem számít. Más világokat keres az űrben, nem tulvilági lelkeket; a teleszkópon át hegyeket és tavakat kémlel, nem szolozsmákat zengő angyalokat, amik ott lebegnek a

gyászkarpit mögött, hol a menyországba vezető ut nyílik meg és visz végtelen lépcsőzeteken át föl . . . föl . . . az isteni szék legfelsőbb pontjáig.

A csillagász a miriádnyi mértföldekre terjedő távolságokat kutatja, a bolygók keringését és körforgását, az üstökök pályafutását, a naprendszer titkos szerkezetét . . . de ezt a titkot ép úgy eltakarta az égi kárpit, mint a melyek országába vezető utat, melyen céltalanul kalandoz az emberi elme. A csillagász következtet; egy hangyát látva, a mammoth képét iparkodik belőle megformálni . . . a poéta érez és sugallatára hallgat, mely azt mondja: nem igaz, nincsenek oda fön, se alattunk, se körülöttünk, sehol sincsenek más világok, csak lelkek . . . melyek úgy röpködnek, úgy villognak, úgy szállingóznak; mint az éjben szerte cikázó szentjános-bogárkák . . . s mikor már megunták ezt a játékot, örök időkre föltelepednek az égi kárpitra, hogy onnan le-leragyogjanak reánk.

A csillagász is csak ember, ha szívesebben jár a földfeletti régiókban és mikor annak az eget kémlelő esunya, torzonborz tudósának meghalt az egyetlen leánykája, — ő is csak úgy zokogott, mint a többi halandó, akinek még szíve és könye van.

Négy éves, aranyfűtős, opál arcú, türkiz szemű és korall ajku drágaság volt a kis Clarisse, aki nagyon édesen tudta átölelni az apja nyakát s nyájasan cibálta meg a szakálát, amikor a fárasztó éjjeli megfigyelések után hazatért pihenni . . . és parányi kacsóival a legyeket kergette le róla, hogy ne háborgassák álmait. Azután egyszer csak az utálatos vén halál bezörgöttet hozzájuk, mint valami görnyedző

kapzsi kufár, akinek arra a kis drágaságra fájdukt meg a foga és erőszakkal magával vitte. Mintha nem volna elég vén csont a világon, akik még beleje is kapaszkodnának, csak már egyszer viúné őket . . . De az utálatos halálnak arra a gyönyörű csecsebecsére esett a pillantása . . . Megfojtotta!

Az emberek azt rebesgették, hogy ditteritisz ölte meg a kis gyermeket. A halál vigyorgva hagyta rájuk ezt a beszédet és csak azt várta, hogy eltemessék . . . Mikor a föld alá hantolták, őt is kilopta a koporsóból, mint a többit s egy marék hamut rakott helyébe . . . És elvitte a gyönyörű leánykát is oda az ő csodás birodalmába, mely a mindenség oceanjának egyes szigeteiből áll Minden szigetnek más a népe . . . Az elsőt, a Merkurt, a gyermek-lelkek lakják. Csudaszép virágos kert az, melynek nagy, csillagpártás, harangos, bóbítás virágfűrtjei között fehér, rózsaszín, aranyárga, halványkék, ibolyaszín, narancsvörös, tengerzöld és más-más színű pillangók libegnek. Ez a legtisztább lelkek pihenő állomása . . . A másik szigeten, a Vénuszon, a szerelmes lelkek tanyáznak. Árnyas lugasok és rózsás ligetek váltakoznak ott s alattuk olyan puha a pázsit, mintha pehelyből sarjadzott volna . . .

A harmadik szigetre, a vörös diécsényben uszó Marszra, a harcok elhullott hőseinek s a véres áldozatoknak lelkei jutnak. A negyedik sziget, a mellék-bolygókkal megáldott Szaturnusz, a szülői lelkeinek végső aziluma . . . A mérhetlen területű Jupiter az elhunyt milliomosok és szerencsejátékosokká, a kietlen Uránusz a rideg lelkeké s az örökös homályban libegő Neptun a gonoszok tulvilági börtöne . . .

A csillagászok hiába moudának ezt el, csak a poétalelek érti meg.

nében, hogy a betétkamatláb felemelése után a betétkamat nagyobb hasznot juttathasson. Figyelembe veendő az is, hogy az osztrák takarékpénztárak községi intézmények lévén, nyereségre nem dolgoznak, mert osztalékot adni nem kénytelenek, minélfogva a betétek hitelművelésekbe fektetése után elért tiszta haszonból többet juttathatnak a betéteknek. És mégis az Első ausztriai takarékpénztár felemelt betétkamatlába csak  $3\frac{1}{4}\%$ , míg hazánkban a fővárosi pénzügyintézetek  $3-3\frac{1}{2}\%$  betétkamatot fizetnek, a vidéki pénzügyintézetek betétkamatlába pedig  $4\%$  tőlnél sehol sem alacsonyabb.

A betétkamatlábak a jelen viszonyok közt való forszírozott felemelése a hitelügyek kielégítése szempontjából sem kívánatos, mert szükségképp a kölcsönkamatláb felemelését vonná maga után, amit pedig mindaddig, amíg az általános pénzügyi viszonyok rá nem kényszerítenek, kerülni kell. Úgy hiszszük ezekenél fogva, hogy a betétkamatláb felemelését komoly megbeszélés tárgyává tenni nem lehet, sőt még mindig annak szükségessége forog fen, hogy azok a pénzügyintézetek is csökkentsék betétkamatlábukat, amelyek azt eddig — a verseny érdekében — abnormis magas fokon fentartották.

## H I R E K.

### Kiállításunk.

Pancsova, 1903. decz. 18-án.

A „Pancsova és vidéke ipari- és mezőgazdasági kiállítás” végrehajtó bizottsága szerdán, decz. 16-án tartott ülést **M a t t a n o v i c h** Adolf polgármester-elnöke vezetése mellett.

Az ezen ülés folyamán elhangzott végtelen hosszú beszédek és a szerzett tapasztalatok alapján kötelességünknek tartjuk, most már a belovált város érdekében egyelőre csak röviden néhány szerény észrevételt megköszönnünk.

Nem a kiállítás eszméjének ötletszerű felvetését, nem is az indítványozók leplezett de nagyon érthető mellékcéljait (?) akarjuk most tárgyalni — erre azt hisszük a nem messze jövő majd rákényszerít, — hanem az eszme megtestesülése körül tapasztalható feltűnő tájékozatlanság, tervszerűtlenség sőt téltlenség kell hogy a helyi lapokban szóvá tétessék.

A kiállítás eszméjének felvetése alkalomával érintett azon helyes keret, mely a múlt évi igen sikerült nagybecskereki helyi kiállítás mintáját tartotta szem előtt ma már szük. A közvetlen vidék és mezőgazdasági és ipari gépgyárak stb. bevonásával bármely iskolánk helyisége elégtelen. Az építendő katonai-barakkoknak kiállítási czélokra leendő felhasználása pedig egyszerűen abszurdum.

A kiállítás helye, illetve az emelendő kiállítási épületek elhelyezése, nagysága stb. a legégetőbb kérdés. És azt látjuk, hogy a végrehajtó bizottság ennek a legfontosabb kérdésnek végleges megoldását megint elodázza. Az építési bizottság a kiállítás helyét a népkertet hozta javaslatba, mihez a végrehajtó bizottság is az egyik kezdeményező ohajára hozzájárul, ha a pénzügyi viszonyok azt megengedik. Hát nem határozatlanság, kapkodás ez? Meghívunk vendégeket és még nem is tudjuk adhatunk e nekik helyet.

De ugyanakkor elhatározza a tisztelt v. bizottság a másik kezdeményező és helyi

iparpártoló (?) indítványára, hogy a kiállítási pavillonok építése vállalkozónak adassék ki a kiállítási bizottság vegye azokat bérbe — a la Versecz. A hely a pénzügyi viszonyoktól lett függővé téve, a pavillonokat pedig pénz nélkül akarják bérbe venni. Hát nem tervszerűtlenség ez?

Még októberben elhatározta a v. bizottság, hogy a polgárság körében megrendeléseket gyűjt kiállítandó tárgyakra, valamint kiállítókat is gyűjt. A szerdai gyűlésen **G r a f f J. P.** úr egy hosszú beszédben újból megrendelőket gyűjtésért hozta indítványba, a mit el is fogadtak, de sem ő sem a többi ivtartó egy szóval sem tett jelentést, hogy eddig hány megrendelést gyűjtöttek. Talán azért mert sokat gyűjtöttek az urak? Mi azt hiszszük, hogy semmi sem történt. Hát nem téltlenség ez?

Egyedül a kiállítókat gyűjtése járt nem várt eredménnyel. Eddig városunkból több mint háromszáz kiállító nyilatkozott hajlandónak a kiállításra részt venni. Ez a szép eredmény azonban nem a bőbeszédűek érdeme, hanem egyedül a kiállítási elnökek, a titkárnak, az ipartestületi elnökek és néhány lelkes kisiparos fáradozásának köszönhető.

A kiállítás eszméje megpendített, a kiállítás rendezése el lett határozva, világgyá kürtöltük, most már nincs megállás. Jelszavunk most már csak az lehet: előre! de tervszerűen, célirányosan.

Az idő rövid, minden elmulasztott nap pótolhatlan veszteség. Kezdeményezők, bizottságok, iparosok, kereskedők szóval minden rendű és rangú polgár erkölcsi kötelessége ugy az ügy sikere érdekében mint városunk dicsőségére és iparos polgártársaink javára, tétova nélkül minden tőle telhetőt elkövetni.

A végrehajtó-bizottság dec. 16-iki üléséről adjuk a következő tudósítást:

**Tordai Györgyné**, a háziipari albizottság elnök-jének és **Jovanovics Pál** a gazdasági albizottság alelnökének leköszönése tudomásul vétett.

Ugyszintén tudomásul vették, hogy a bejelentő ivenk szétküldték. (Ugy tudjuk még nem minden községbe. Szedő.)

**G r a f f P. János** hosszadalmas beszédben megrendelések gyűjtését indítványozza (már el lett határozva sőt gyűjtőívek többek között indítványozónak is ki lettek osztva ismeretlen eredménnyel. Szedő.) a mi el is fogadtatt. E czélból 5 tagú bizottság küldetett ki, hogy az ivtartókat illetve gyűjtőket állapítsa meg.

Az építési bizottság a kiállítás helyét a Népkertet ajánlja. Indítvány, a mennyiben a pénzügyi viszonyok engedik, elfogadtatt.

**Balgács Lőrincz** egy technikai vezető vagy igazgató alkalmazását indítványozza. Mint korai dolog fölött napirendre tértek. (Mi pedig a nagyon gyakorlati és indokolt javaslatához majd hozzá szólnak még.)

**Scsitinszky Adolf dr.** indítványozza, hogy a kiállítási pavillonok és épületek vállalkozó által építetessenek és a bizottság által vétessenek bérletbe. Elfogadtatt és a pályázat annak idején kiirandó.

**Fodor József** indítványozta, hogy a „Délvidéki közművelődési Egylet” jövő évben Pancsován tartandó közgyűlése érdekében tegye meg a város a kellő lépéseket. A város ily értelemben megkerestetik.

És a kis Clarisse apja, mikor kizokogta fájdalmit leánykaja sirhalma fölött, megint csak oda ült a nagy messzelátó elé, hogy a bolygók körforgását tanulmányozza, vagy a ködfoltokat és csillagképleteket vizsgálja. A képzelt vonalakat, melyek állítólag csatornarendszert képeznek, a tulvilági jegessarkokat és vulkánokat, a protuberanciákat és másféle tüne-ményeket... Hogy kimondhatlan, lélekölő számokban állapítsa meg az égi testek egymás közti távolságát, az üstökösök pályafutását, a meteorok esési sebes-ségét, a fényugarak rezgését és sok más mindenfélét, amitől a poétaléleknek a haja is ég fele áll.

A mélységesen néma éjbe úgy bámult bele a messzelátó nagy lencséje, mint egy rettenetes szem, a mely a bűnös lelkét kémleli.

Ott fenn, a halom tetején, ahol a csillagda épít-fete meredt az ég felé, semmi se hallatszott az alvó földi világ titkos neszből. Egy-egy éjjeli pillangó boppant az üvegfalnak... egy-egy légy zsembeledött a falon... s az is elhallgatott.

A messzelátó nagy szeme egyre csak nézte, bá-multa a végtelen égboltot, melyről mindannyi apró szemecske kacsintgatott vissza reá. Ugy vibrált, nyugtalanzkodott, szinte kacagott ott némelyik, mintha tréfálkozni akarna, mások meg málán, az ártatlanság szendeségével tekintettek alá. Mintha a menyország-ban is özikék laktának... És a messzelátó lencséjé-len egyre több-több égi szem jelenik meg. Olyan ez az ég boltja, mintha gyémánt-pikkelyek fődnek...

de a csillagász elfordítja messzelátóját és egy mélyen fekvő pontra illeszti be, mely ott libeg a láthatár alján. A földről elszálló lelkek első állomása ez: a Merkur.

A csunya, torzonborz szakállu tudóst nem valami titkos vágy vonzotta ezen égitest felé. Csak a bolygó körforgását tanulmányozta. Egy halvány foltra irányozta tekintetét mely lassan-lassan elfordul a bolygó korongjával együtt... Ezt a foltot annyiszor figyelte már és olyan gyilkos hidegvérrel nézegette... De ez a folt mintha megnőtt volna ma. És egyre tágul. Széteszladoz, mint a szinpad felleget és egy csudaszép virágos kert tárul eléje, melynek nagy, csillagpártás, haragos, bóbítás virágfürtjei között tarka pillangók hátán édes arcu gyermekek játsza-doznak... Milyen mesés látvány... Azután egy ká-prázatos túzfolt libben a bolygó korongja elé. Mi ez? Egy új csillag? Még sohase látta!

És ez a csillag egyenesen repül a Merkur felé.

Milyen nagyszerű fölfedezés! A legifjabb bolygó összeütközik egy ismeretlen testtel!... Szinte reszket az izgatottságtól... Káprázó szemét megtöri... Ah, az új csillag is így folc... A vigyorgó halál ül ott és ölében egy kis tejarcú gyermek, akit el-elringat... A kis Clarisse... Clarisse!

... A mélységesen néma éjben olyan csudálato-san hangzik a csunya, torzonborz tudós zokogása.

**Kezdi-Kovács László.**

Ugyszintén lépések tételnek, hogy a gazdasági ismétlő-iskolai szektanitók közgyűlésének itt leendő megtartása iránt.

Az albizottságok hatáskörének megállapítása után a gyűlés 6 óra után véget ért.

**Kérelem.** Bár egyelőre az el. iskolák zárva van-nak még a városunkban uralkodó ragályos betegség miatt, és ennél fogva karácsonyfa felállítását el kell tekinteni, a „Pancsovai rom. kath. Nőegylet” mégis indítatva érzi magát könyörödományokat gyűj-teni azon szegény iskolás gyermekek javára, kik vagy árvák, vagy kiknek szülei betegség vagy egyéb mun-kaképtelenség miatt nincsenek azon helyzetben, hogy kedves gyermekeiket a legszükségesebbel is megvédjék a zord tél viszontagságai ellen.

A nőegylet tehát azon kérelemmel fordul a jobb sorsban levő szülőkhöz és gyermekbarátokhoz, hogy bár mily csekély adományaikkal a hálás szegények nyomorán enyhítsenek.

Hitsorsainknak már oly sokszor kipróbált jóté-konyasága bizonyára ezuttal is szívesen áldoz a jótékony-ság oltárán, hogy ezáltal a szegény iskolás gyerme-keknek örömet szerezzen. A gyermekek felruházása az iskolák megnyitja után fog megtörténi.

Gyűjtőívek, szíveségből a következő helyeken fekszenek föl: 1. rom. kath. egyház irodájában; 2. **Bauer Ferencz** úrnál; 3. **G r a f f P. János** úrnál; 4. **Mayer Ferencz** úrnál; 5. **W r a n y Cosmas** úrnál. Az adományok nyilvánosan nyugtáztatnak.

**Áthelyezés.** A temesvári posta- és távirtda igaz-gató **Wolsbauer Ilona** kezelőnt Pancsováról **Török-Becsére** és **Torontáli Ignác** s. tisztet Nagybecskerekre Pancsovára helyezte át.

A „Társaskör” estélye, mely a múlt szombaton tartott a renovált és ujonnan butorozott helyiség-ben igen szépen sikerült. Bár kevesen voltak jelen, de ezek feszelen barátságban kedélyesen mulattak reggeli 2 óráig. Meg vagyunk győződve, hogy a vigalmi bizottság tevékeny elnökeinek sikertüni fog állantosítani a házi estélyeket, melyeken a magyar társadalom majd szívesen ad találkát egymásnak.

**Jóváhagyott városi szabályrendelet.** A város új szervezési szabályrendeletét, illetve annak a városi tisztviselők, segéd- és kezelőszemélyzet ideiglenes alkalmazottak, szegődményesek és szolgák létszámára és javadalmazására vonatkozó 76. §-át az ellen be-adott 5 rendbeli felebbezés elutasítása mellett a m. kir. belügyminiszter jóváhagyta. Egyuttal megengedte, hogy a tisztújítás január 1-étől kezdődő érvényével ezen 76. § alapján megtartassék. A tisztújítás napját a hétfői közgyűlés fogja meghatározni.

**Egy földünk diadala.** Igazi művészi diadalt aratott városunk tehetséges szülőtte, **Korény-Scheckné Hoffmann Hermine** asszony a rigai városi színház első primadonnája. A rigai lapok valóságos lelkesedéssel írják **Korény-Scheckné Hoffmann asszony** sikeréről, melyet **Humperting „Jancsi és Juliska”** operájának **Jancsi** szerepében aratott. A szívhez szóló gyönyörű éneke, a hang tisztasága és kelleme és a művészi játéka a sző teljes értelmében meghódította a magas igényű közönséget, mely osztatlan elismeréssel adozik a művésznő kiváló tehetségének. Igaz örömmel adunk hírt a művésznő teljes sikeréről azon reményben, hogy a külföldön aratott fényes sikerei a hazai mérvadó körök figyel-mét is majd felkelti az idegenben ünnepelel énekesnőre.

**Rendes városi közgyűlés.** Az 1903. évi deczem-ber hó 21-én délelőtt 9 órakor a városi székház nagy-teremben tartandó VI. rendes törvényhatósági bizott-sági közgyűlésben tárgysorozata a következő:

- 1., Polgármesteri jelentés a városi törvény-hatóság október-november havi állapotáról.
- 2., Miniszterelnök úr leirata az új kormány megalaku-lásáról.
- 3., Dr. Darányi Ignác volt földművelésügyi miniszter úr köszönő levele a város búcsúzó iratára.
- 4., Belügyminiszteri leirat az új városi szervezési szabályrendelet egy részének jóváhagyása tárgyában.
- 5., A 72397/1903. számú belügyminiszteri leirat a mezei rendőrség újjászervezése tárgyában hozott 9/1903. számú közgyűlési határozatra vonatkozólag.
- 6., Öt közigazgatási biz. tag választása.
- 7., Az igazoló választmány újjaalakítása.
- 8., Az ujonczállítási bizott-ság újjaalakítása.
- 9., A lovató bizottság újjaalakítása.
- 10., Két számonkérő széki tag választása.
- 11., Ügyész-helyettes kijelölése.
- 12., Jelentés a virilis névjegyzékben történő változásokról.
- 13., **Bezeredy Pál** miniszteri meghatalmazott átirata a szederfa iskolának átengedett 2 hold föld használatának további 10 évre való meghosszabítása iránt.
- 14., A parkegyesület jelentése zárszámadása és jövő évi munkaprogrammja tárgyában.
- 15., Tanácsi előterjesztés az 1904. évből szüksegtelző papír, irószerek, nyomtatványok szál-lítása és könyvtői munkálatok biztosítása tárgyában megtartott árlejtés tárgyában.
- 16., Előterjesztés az 1903. évből lótenyészési czélokra előírányzott 400 koronának az 1904. évből leendő felhasználása iránt.
- 17., Előterjesztés a gyámpénztári pénzkészlet elhelye-zése tárgyában.
- 18., **Bogoszavlyevics Vlasztimir** tana-ncsos nyugdíjazása.
- 19., **Benárd Arthur** irnok nyug-díjazása.
- 20., A Délmagyarországi Közművelődési Egyesület megkeresése az egyletbe leendő belépés iránt.
- 21., **Kassa** város kérvénye az ott felállítandó **Rákóczy** szoborra a város anyagi hozzájárulása iránt.
- 21., Előterjesztés póthitelek engedélyezése iránt.
- 23., A városi mérlegek részére felépítendő házikó helyé-nek végleges kijelölése iránt előterjesztés.
- 24., **Früh-wirth szül. Gröger Emma** kérvénye a községi köte-lékbe leendő fölvétel kilátásba helyezése iránt.
- 25., **Kovács György** helyettes vár. tanácsnok kérvénye az állami fogyasztási adók után járó  $5\%$ -os jutalom tárgyában.
- 26., **Molnár János** városi ardőőr kérvénye illetményeinek és nyugdíjigényének rendezése iránt.
- 27., **Markov Péra** juhtenyésző gazda kérvénye juhok részére legelő terület kijelölése iránt.
- 28., Tanácsi jelentés a **Gruics Szávanak** engedélyezett segély tárgyában.

**Igazgatósági ülés.** A pancsova-petrovo-szellői h. é. vasutttársaság igazgatósága a múlt héten tartott ülést s elhatározta, hogy a motor-kocsi forgalomnak vonalán leendő behozata érdekében felterjesztést intéz a kereskedelemügyi miniszterhez.

**Parkegyleti közgyűlés.** A „Parkegylet“ választmánya a f. hó 14-én megtartott ülésében a folyó ügyek elintézése mellett elhatározta, hogy az egyleti közgyűlést decz. 27-én d. u. 3 órakor tartja meg a városháza nagytermében. Ezen közgyűlésen az 1903. évi társzámadás valamint a jövő évi munkaprogramm fog tárgyalatni illetve megállapítani.

**A téli kikötő átadása.** Tudvalevő dolog, hogy a Temesben létesített téli kikötőt az állam veszi át. Az átadás decz. 17-én meg is történt a mikor is Wehli Károly kir. főmérnök, a fehértemplomi főmérnök hivatalt főnöke azt a város képviselőjében eljáró Roth Ferenc tanácsnoktól és Pavlovics György főmérnöktől tényleg átvette. A téli kikötőben az idén a felügyelet a dunagőzhajózási társulat pancsovai ügynöksége fogja gyakorolni, mely egyúttal a díjak beszedésével is meg lett bízva.

**Elégedetlen község.** Réva-Ujfalva községéből egy több száz emberből álló küldöttség jött tegnap dr. Gyertyánffy Jenő főszolgabíróhoz, hogy a decz. 15-én tartott előjárósági választás ellen beadják felebbezésüket. A küldöttség szónoka különösen meg arra kérte a főszolgabíró, hogy a községben lábra kopott nagyfokú elégedetlenség okait tegye szigorú vizsgálat tárgyává, hogy a feldult béke a községben valahára megint helyreálljon. Dr. Gyertyánffy Jenő főszolgabíró megnyugtató válaszára a küldöttség eltávozott.

**Áthelyezés.** Peppa János kir. törvényszéki írnok hasonló minőségben a karánsebesi törvényszékhez helyeztetett át.

**Allamsegély.** A kereskedelmi miniszter a városi törvényhatósági utak 1903. évi fentartási költségéhez 6000 korona államsegéllyel járult hozzá.

**A járványbizottság határozatai.** A járványbizottság szerdán délután a polgármester elnöklése alatt tartott ülésben a következőket határozta el: miután még mindig fordulnak elő újabb esetek, az összes eddigi intézkedések ezentúl is érvényben maradnak; karácsonykor és újévkor a gyermekek házról házra való énekes felkötésűtése valamint a Betlehem és „Három Király“ játékok szigorúan tiltva vannak; miután a gyermekek csoportosulása tiltva van, a különböző jótékony asztaltársaságok megkeresettek, hogy a szokásos ruhakiosztást ne nyilvános helyiségekben és tömegesen, hanem az egészségi követelményeknek megfelelőbb módon eszközöljék.

**Árverés a rendőrségnél.** Az 1902-ben talált és nem reklamált legkülönbözőbb tárgyak decz. 24-én reggeli 9 órakor a kicsics Sándor tb. főkapitány hivatalos helyiségében elárvereztetnek.

**A vörhenyjárvány** a múlt héten ismét csökkent. Míg decz. 12-én tizennégy házban 17 vörhenybeteg volt, addig decz. 17-én 9 házban 13 beteg fektett. Ha a betegség apadása az utolsó két héthez hasonlóan állandó marad, akkor az iskolák az ünnepek után bizonyára újra megnyílnak.

**A víz állása.** A decemberben szokatlan nagy árvíz a Száva apadása folytán visszamegy. A Temes vize mely decz. 18-án 5 m. 13 cm. magasságot ért el, 19-én 5 m. 2 cm-re esett le.

**A magyar könyvtár** novemberi sorozata folytatja a kitűnő vállalat új Mohé-re-jét, melyből ezúttal a nagy vigjátékíró egyik legmulatságosabb darabját A képzelt beteg-et kapjuk. (356-7. sz.) Pocequin mester remekét, mely nálunk is egyike az o leg-szerűbben előadott műveinek, Várdai Antal fordította le pompás zamatossággal és verses helyeken a nála megszokott bravúrral. A magyarzó jegyzetek is felélelnek mindent, amire az olvasónak szüksége lehet. — A 358. sz. egy nálunk még eddig alig ismert újabb francia elbeszélőt mutat be: Edmond Haracourt t. aki a a legérdekesebb mese szöveget a legfinomabb lélektani rajzzal tudja egyíteni. A füzetben foglalt elbeszélések eljeje, a „Légújó“ című, egyike a modern francia irodalom legszenzációsabb novelláinak. — Ezúttal a magyar irodalom is fordítással van képviselve: a szerkesztőségnek ugyanis az a kitűnő ötlete támadt, hogy lefordítsa II. Rákóczi Ferenc autobiografikus Vallomásait latinból. E Vallomások, melyeket 1876-ban adott ki az Akadémia, Kajós Imre ez állításában bizonyára egyik legértékesebb művét fogják tenni a M. K.-nak. A fordítás csak az érdekesebb részekre terjesz-kedik ugyan ki, de ezeket lehetőleg teljesen adja. A most meg-jelent füzet az autobiografianak 1703-ig terjedő szakaszát tartal-mazza, tehát Rákóczi gyermek- és ifjúkorát. — A „M. K.“ egy-egy száma 30 fill.; — kapható a Wittigshlager C-féle könyv-kereskedésben.

Orvosi körökben már rég ismert tény, hogy a **Ferencz József keserűvíz** valamenyi hasonló vizet, tartós hashajtó hatása és említsre méltó kellemes ízénél fogva, már kis adagban is tetemesen felülmulja. Kérjük határozottan **Ferencz József keserűvizet.**

**Helyi hajómenetrend.** A Dunagőzhajózási társaság értesítése szerint a helyihajó október 1-től 1904. év márczius 31-éig a következőleg fog Pancsova—Zimony között és viszont közlekedni. Pancsováról—Zimonyba indul d. e. 9<sup>1/2</sup> és d. u. 2<sup>1/2</sup> órakor. Zimonyból—Pancsovára indul reggel 7 és déli 12 órakor.

**A Horgony Pain-Expeller (Richters Linimentum Capsici comp.)** igazi népszerű háziszerré lett, mely számos családban már több mint 34 óta mindig készletben van: Hátfájás, csipőfájdalom, fejfájás, köszvény, csúznál stb.-nél a Horgony Pain-Expellerrel való bedörzsölések mindig fájdalomcsillapító hatást idéznek elő, sőt járványkornál, minő: a kolera és hányóhas-folyás, az altestnek Pain-Expellerrel való bedörzsölése miúgy igen hasznosnak bizonyult. Ezen kitűnő háziszerré jó eredménnyel használtatott az influenza ellen is és 80 f., 1 k. 40 f. és 2 k. árban a legtöbb gyógyszerárban kapható, de bevásárlás alkalmával mindig határozottan: „Richter-féle Horgony-Pain-Expeller“ vagy „Richter-féle Horgony-Liniment“ et tessék kérni és a „Horgony“ védjegyre figyelni kell.

## Különbélek.

**Az arabs számok.** Az ugynevezett arabs számokat nem az arabok használták először, hanem az indusok, akiknél e számokat az arabok Krisztus után 900-ban vették át. Az arabok maguk a számjeleket, melyeket titkos írásjelek gyanánt használtak, indus számoknak nevezték. Az „arabs szám“ elnevezés akkor keletkezett, amikor az arabok számjegyeik ismeretét átvitték Spanyolországba, honnan ezek a jelek egész Európában elterjedtek. Az arabs számokat Alfonz herceg, kasztíliai Ferdinánd fia használta először Európában 1240-ben. Franciaországban 1256-ban, Görögországban 1270-ben jelentek meg, Németországban 1371-ből lehet csak az első arabs számokat kimutatni.

**Régi szer a nátha ellen.** Egy német orvosi szaklap a nátha épp oly egyszerű, mint csalhatatlan gyógymódját közli, melyet egy Williams nevű angol már 1841-ben sikerrel alkalmazott. Ez a gyógymód röviden szólva a katarrus kiszáritásából áll. Williams, amikor náthája volt, 24 órán át se bort, se vizet vagy más folyadékot nem ivott és így náthája nem-vagy fejlődött volna, hanem mind kevesebb szüksége van a zsebkendőre és 24 óra múlva teljesen megszabadult. Nem is köhögött, mint előbb, ha meghűlt és az egész katarrus megszűnt. Williams, miután ezt a gyógymódot önmagán kipróbálta, beteginél is alkalmazta, a kiknek a kétnapi száraz diéta alatt kenyérrrel, száraz tésztaival, hallal, fehérrussal és száraz gyümölcsökkel kellett élni. Ennek a gyógy-módnak nagy előnye, hogy nem kell otthon maradni, sőt jó melegen felöltözve egy kis mozgás a szabad levegőn a gyógyulást még elősegíti.

**Tigrisfogás.** Érdekesen írja le egy indiai vadász a tigrisvadászat különböző fajait. A legegyszerűbb módja a vadászatnak a verembejtés. Négy ügyes ember, aki alaposan érti a mesterségét, mindig meg-foghathat eleveken a tigrist, melyért ügynökök szép pénzt szoktak adni. Rendszerint egy tiz láb mély és négy láb átmérőjű vermet ásának, melynek oldalfalai csaknek merőlegesek. A vermet gyöngye galyakkal fedik be, a galyakhoz egy kecskét kötnek. A kecske panaszos bégérésére rendszerint megjelenik a tigris, hatalmas ugrással ráveti magát a szegény párára s a következő pillanatban már ott fetreng a verem közepén. A vadászok többé nem törődnek vele. Másnap, mire meglátogatják, a tigris már felfalta a kecskét, de rémdühös, hogy nem tud menekülni. A vadászok egy halót eresztenek le, melyet a tigris dühösen tép, szaggat, miközben teljesen belekeveredik annak bogjaiba. Idővel egészen tehetetlenné lesz, a vadászok egyike leszáll a verembe, még jobban összekötözi a tigrist, azután pedig felhúzzák a késszen tartott ke-treczbe. Mikor már teljesen fogva van, hosszú kecskékkel lemetszik róla a köteleket s a büszke vad most mint közönséges látványosság kerül az állatkertekbe és állatseregletekbe.

**A pofon veszedelmei.** Egy müncheni professzor egybeállította azokat a megfigyeléseket, amelyeket több mint 300 esetben a pofonok által okozott fül-serülésekről egybegyűjtött. A pofont rendszerint a jobb kézzel adják és a bal fül környékét éri. A fül sérülése itt csak akkor támad, ha különböző momen-tumok egyesülnek. Első sorban szükséges, hogy a hallócsőnek, ha csak egy pillanatig tartó légmentes elzárása történjék. Elég ilyenkor, ha csak egy ujj kerül is a hallócső elé. A hallócsőben levő levegő-összop kiterjedése erre hirtelen megváltozik és össze lesz sűrűsítve. Az ilyenkép összesűrített levegő ipar-kodik ismét szetterj-szkedni és minthogy ebben az ok által meg van gátolva, a dobhártyára és a hallócsont-csókákra nyomul. Ilyképp megtörténhetik, hogy a dobhártya beszakad vagy a hallócsontcsókák erős rezgése folytán, maguk a hallóidegek szenvednek. Ebből erős és tartós hallási zavarok támadhatnak. Ártalmassá válhatik ezenkívül a rázkódás is, amelyet a koponya az ütés folytán szenved. Szerepe van itt a hirtelen meglepetésnek is. Egyébiránt a fül, amely a pofon által súlyosan szenved, gyakran amugy sem volt egészséges. Természetesen ez a tettesre nézve enyhítő körülményt nem képez.

**Furesa végrendeletek.** Egy olasz folyóirat érde-kes cikkeket közölt, amelyben több különös végrendelet-ről van szó. Meg-emlékezik először is Miksa császárról (meghalt 1519-ben), akinek le kellett vágni halála után a haját és ki kellett húzni a fogait, hogy azután elégségek nyilvánosan, a holttestet pedig oltatlan mésszel kibélt koporsóba kellett tenni. Oroszlán-szívű Richard, Normandia hercege, azt akarta, hogy a roueni székesegyház főkapuja előtt temessék el, hogy „mindenki, aki kivagy bemegy, lábbal tiporja.“ Egészen másképpen gondolkozott egy Chatelet nevű ur, aki 1820-ban halt meg; ugyanennek a székes-egyháznak egyik falába temettette magát és pedig álló helyzetben. „hogy a mindenféle közönséges nép-ség ne sétálgasson a hásán.“ I. Edvárd angol király gyűlölte a skótokat és az ellenük vívott egyik csatájában esett el. Meghagyta az egyik fiának, hogy a holttestét főzesse mindaddig, amíg husa le nem válik a csontokról. A husát azután temessék el, a csontokat pedig tegyék egy ládácskába, amelyet vigyenek el minden háboruba a skótok ellen. „Ha már életemben le nem győzhettem őket, azt óhajtom, hogy legalább csontjaim legyenek romlásuk tanúi“, jelentette ki haldoklás közben. II. Edvárd azonban volt olyan okos és nem teljesítette kedves apja kívánságát. Ennek a rovására aztán némely babonás kortársak sok szeren-csétlenséget jegyeztek fel, ami némsokára a királyt érte.

## Jelentés.

Van szerencsém tisztelettel jelenteni, hogy úgy mint eddig, az idén is a legszebb

## fenyő-karácsonyfákat

tartom raktáron, továbbá elsőrendű rózsa-burgonya, szegedi tarhonya, paprika, elsőrendű stokeraiu lencse, borsó, dió, szilva, úgyszintén minden a liszt és hű-velyes vetemények neméhez tartozó árúkból kiváló minőségű készletet tartok.

Kitűnő tisztelettel

Wransy Kozma.

## Mindennemű

# JÁTÉKSZEREK

dús választékban

kaphatók

Máy Márknál

Pancsován.

3-3

20150 szám

1903.

## Póthirdetmény.

A pancsovai kir. törvényszék mint telekkönyvi hatóság közhírré teszi, miszerint **May Markus** pancsovai lakos végrehajthatónak ifj. **Griegel József** és **társas t.-kubini lakos végrehajtható szenedett elleni** 193 korona 48 fillér s jár. iránti végrehajthatási ügyében 17329/903. szám alatt kibocsátott árverési hirdetményben a bresztováci 675. sz. lapon felvett 157. hál-helyre az 1011. sz. lapon felvett 117. sz. házra és 626. hálhelyre és 701. f. 1920 lapon felvett 156 hrszám 1105. sz. hálhelyre 1903. évi december hó 30-án d. e. 9 orájára kitűzött árverés az 1881. LX. t.-cz. 1678. alapján **Feymann Gyula** pancsovai ügyvéd végrehajtható érdekében 74 korona 50 fillér tőke köve-telese s jár. ki-légítése végett megtartatni fog.

Pancsován, 1903. évi december hó 9-én.

Áts-Nagy Ferencz,

k. t. albiró.

1-1

20451. szám.

1903. tkvi.

## Árverési hirdetményi kivonat.

A pancsovai kir. t.-szék mint tkönyvi hatóság az előterjesztett kérelem folytán **Babucz Anna** férj. **Zsivoin Jankuné** román-szárcsai lakosú javára 61 kor. 50 fill. perkoltségtőke, 24 kor. 20 fill. eddigi 14 kor. 30 fill. jelenlegi s még felmerülendő költség kielégítése végett az 1881: évi 60. t.-cz. 144. §-a alapján s 156. §-a értelmében **kisk. Babucz János** adós, **ozorai és Babucz Anna** férj. **Zsivoin Jankuné** román-szárcsai lakos társtulajdonosok ellen az ozorai községben és az ozorai 1014. sz. tjkvben foglalt: 1) 809. sz. ház és 400. sz. hálhelyre . . . 272 kor. 2) 14. hrsz. 333. sz. szőlőre . . . 136 kor. becsárban az árverést elrendeli s azt valamint a meg-állapított feltételeket ezenel közhírré teszi.

A nyilvános árverés **Tor.-Ozora községben 1904. évi február hó 25. napján d. e. 9 órakor** fog megtartatni a következő úgy a tkvi hivatalában mint **Tor.-Ozora községben** kifüggesztett smegtekinthető fel-tételek mell-tt.

1. Kikiáltási ár a becsár.

2. Ezen árverésen a fenti ingatlan a kikiáltási áron alul is el fog adatni.

3. Az árverési szándékozók tartoznak az ingatlan becsárának 10%-át vagyis 27 kor. 20 fill. s 13 kor. 60 fill. készpénzben vagy óvadékképes értékpapirokban a kiküldött kezéhez letenni, vagy az 1881: 60. t.-cz. 170. §-a értelmében a bánatpénz elől-eges elhelyezé-séről kiállított szabályszerű elismervényt ugyanannak kiszolgáltatni.

Pancsován, 1903. évi december hó 9. napján.

Áts-Nagy Ferencz,

k. t. albiró.

1-1

## Valódi sajátégetésű

# szilvórium

válogatott szilvából, lepecsételt üvegekben,

1/2 litertől fölfelé, literenként 60 és 90

krajczárért kapható nálam

Abt Antal

Pancsova, Merczy-utca 117.

1-1

## Pályázat.

Versecz város törvényhatóságánál az általános tisztújítás f. hó végével, a közgyűlés által még megállapítandó napon fog megtartatni, mikor is a következő állások lesznek 6 évre betöltendőek

	Fizetés:	Lakpénz:	Működési pótlék:
Polgármester s egyuttal árvaszéki elnök . . . . .	5000 K.	1000 K.	—
Főjegyző . . . . .	3200 „	600 „	—
Pénzügyi tanácsnok . . . . .	2400 „	600 „	—
Gazdasági tanácsnok . . . . .	2400 „	600 „	—
Adóügyi tanácsnok . . . . .	2400 „	600 „	400 K.
Katonaiügyi tanácsnok . . . . .	2400 „	600 „	—
Tiszti ügyész, a kinek a magángyakorlat is meg van engedve . . . . .	2400 „	— „	—
Árvaszéki előadó . . . . .	2400 „	600 „	—
Árvaszéki jegyző . . . . .	2000 „	500 „	—
Aljegyző . . . . .	2000 „	500 „	—
Városi pénztárnok . . . . .	2400 „	600 „	—
Közigyám . . . . .	1800 „	400 „	—
Esetleg városi pénztári ellenőr (élethosszigan) . . . . .	1800 „	40 „	—

A fenti állások betöltése folytán esetleg megürülő állásokra is a választás azonnal meg fog ejtetni.

Az összes városi alkalmazottaknak szabályszerű járandóságain kívül még két ötéves, az alapfizetés 10—10% -át kitevő szolgálati korpótlék is jár.

Az 1883. évi I. t. cz. értelmében felszerelt pályázati kérvények legkésőbb bezárólag **folyo évi december hó 25-ig** **bajnai Zakó Milán főispán úr Ó Méltóságához** benyújtandók.

A tanácsnoki állásokra pályázók kötelesek kimutatni, hogy valamely középiskolát avagy azzal egyenrangunak nyilvánított intézetet elvégeztek.

Azon városi tanácsnok, a ki a közgyűlés által városi árvaszéki ülnöki teendőkkel lesz megbízva s a ki ezen teendők ellátása címén évi 400 korona működési pótlékban fog részesített, köteles azonkívül az 1883. I. t. cz. 5. §-ának VIII. pontjában az árvaszéki ülnökök tekintetében előírt minősítést igazolni.

A városi aljegyzői állásra pályázók kötelesek kimutatni, hogy a magyar nyelven kívül a német és a szerb nyelvet szóban és írásban bírják.

Verseczen, 1903. évi december hó 11-én.

**Weifert Károly,**  
polgármester.

## Adler István

butorraktára Pancsován, Gromon-u. 8. sz.

### Bútorok,

teljes

### szobaberendezések

menyasszonyi kelengyék

olcsón és jó kivitelben.

### Nagy választék!

Ugyanott virágméz, kilonként

1 koronáért kapható.



### SZŐLŐLUGAST

ültessünk minden ház mellé és kertjeinkben föld- és homoktalajon.

Erre azonban nem minden szőlőfaj alkalmas. (bár mind kuszó természetű) mert nagyobb része ha meg is terem, nem hoz, ezért sokan nem értek el eredményt eddig. Hol lugasnak alkalmas fajokat ültetnek, azok bőven ellátják házukat az egyszőlőérés idején a legkitünőbb muskatály és más édes szőlőkkel.

A szőlő hazánkban mindenütt megterem s nincsen oly ház, melynek fala mellett a legcélszerűbb gondozással felnevelhető nem volna, ezenkívül más épületeknek, kerteknek, kerítéseknek stb. a legremekesebb dísz, anélkül, hogy legkevesebb helyet is elfoglalna az egyébre használható részekből. Ez a legháladosabb gyümölcs, mert minden évben terem.

A fajok ismertetése vonatkozó, színes fénynyomatu katalógus bárkinek ingyen és bérmentve küldetik meg, aki címzett egy levelezőlapon tudatja. **Czím:**

Érmelléki első szőlőültvénytelep Nagy-Kágya, u. p. Székelyhid.

A Richter-féle  
**Liniment. Caps. comp.**  
Horgony-Pain-Expeller  
egy régi kipróbált háziszér, a mely már több mint 34 év óta megbízható bedörzsölésül alkalmazatik kőszvényél, csúznál és meghüéseknel.  
**Intés.** Silányabb utánzatok miatt bevásárláskor óvatossak legyünk és csakis eredeti üvegeket dobozokban „Horgony” védjeggyel és a „Richter” czegjeggyel fogadjunk el. — 80 f., 1 k. 40 f. és 2 k. árban a legtöbb gyógyszerertárban kapható. Főraktár: **Török József** gyógyszerésznél **Budapesten.**  
Richter F. Ad. és társa, csász. és kir. udvari szállító. **Rudolstadt.**

## Egy régi jó háziszér

melynek egy családban sem szabad hiányoznia: a mindig jól bevált

Hess Ernő féle

### Eucalyptus

garantált tisztaságú, 12 év óta egyenesen Ausztráliából behozott természeti készítmény. Németországban és Ausztria-Magyarországban törvényesen védve. Olcsó ára. 1 kor. 50 fill. eredeti üvegenként, mely igen sokáig eltart, mindenkinek lehetővé teszi annak megszerzését az egészség elnyerésére és a betegség elkerülésére.

1500-nál több dicsérő- és elismerőlevél érkezik hozzám — kéretlenül — oly kigyógyultaktól, kik

szakgatásokban, hát-, mell- és nyakfájásban, zsába, légzési nehézségek, nátha, fejfájás, a belső nemes szervek megbetegedése, idült sebek, bőrbetegségek és egyéb bajokban szenvedtek.

Senki se mulasztja el, megküldeni magának azon nagyfontosságú könyvet, melyben az Eucalyptus-készítmények pontosan le vannak írva s hogy azoknak a fentemlített betegségeknek való, sokoldalú eredményes alkalmazása mitént történik. Ezen könyvet a szenvedők érdekében bárhova teljesen ingyen küldöm meg s abban az olvasó meggyőzése végett, **gyógyultaktól származó, bizonyítványokat nagy számban tettem közzé.** — Klingenthal i. Sa. (Szászország).

Hess Ernő

Eucalyptus-behozatala.  
Kéretik a védjegyre szigorúan ügyelni.  
Raktár Pancsován: **Radda Frigyes és Georgievits** István urak gyógyszerertárban.

A legszebb és legezelszerűbb

# KARÁCSONYI AJÁNDÉKOK

dús választékban kaphatók

## Wittigschlager C.

könyv-, mű-, zenemű- és papirkereskedésében  
Pancsován, Gromon-utca 2. sz.

Nagy készletű raktár

képeskönyvek, képes A-B-C könyvek, tanulságos ifjúsági iratok, mesekönyvek, Richter-féle horgony-kőépítő-szekerények és türelemjátékokban, továbbá

levélpapírok borítékokkal elegáns kivitelben, Poesia-, fénykép-, képes levelezőlap- és bélyeg-albumok finom bársony-, bőr- és vászon-kötésben, írómappák, imakönyvek diszes kivitelben.

Fa-, üveg- és nikkelezett aczélöntvényű tintatartók a legesinosabb változatokban.

Iskolatáskák, zsebkések, zsebirónok, festékdobozok, festőmintákkal, disz-tollszárok, könyvszijjak kiváló minőségben.

**Nagy raktár képes levelezőlapokban.**

Névjegyek és ujévi kártyák

a hozzávaló elegáns tokokkal, az e vidéken divó bármely nyelven, kiválóan szép irott betűkkel nyomtatva, azonnal szállíttatnak.

**Zseb- és tömb-naptárak 1904. évre.**